

**ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ
ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
№ ՇՄՆ-COP17-26/03**

«___» «_____» 2026թ.

Շրջակա միջավայրի նախարարությունը, ի դեմս գլխավոր քարտուղարի պ/կ Ա.Խաչատրյանի, որը գործում նախարարության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Պատվիրատու», մի կողմից, և «Կայուն զարգացման միջազգային ինստիտուտ»-ն, ի դեմս ֆինանսական գծով գլխավոր տնօրեն Գ.Մոտայի, որը գործում ընկերության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Կատարող», մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը (այսուհետ՝ Պայմանագիր) հետևյալի մասին:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1. Պատվիրատուն հանձնարարում է, իսկ Կատարողը ստանձնում է **«2026 թվականին Հայաստանում անցկացվելիք «Կենսաբանական բազմազանության մասին» կոնվենցիայի կողմերի 17-րդ համաժողովի (COP-17) լուսաբանման, արդյունքների վերաբերյալ հաշվետվությունների պատրաստման» ծառայությունների** մատուցման պարտավորությունը (այսուհետ՝ ծառայություն)՝ համաձայն Պայմանագրի անբաժանելի մասը կազմող Հավելված N°1-ով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի պահանջների:

1.2. Ծառայությունը մատուցվում է պայմանագրի Հավելված N°1-ով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան և սահմանված ժամկետներով:

**2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ
ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

2.1. Պատվիրատուն իրավունք ունի՝

2.1.1. Ցանկացած ժամանակ ստուգել Կատարողի կողմից մատուցվող ծառայության ընթացքը և որակը՝ առանց միջամտելու Կատարողի գործունեությանը.

2.1.2. Եթե մատուցվել է պայմանագրի Հավելված N°1-ում նշված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին չհամապատասխանող ծառայություն.

ա) Չընդունել ծառայությունը՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ծառայությունը պայմանագրին համապատասխանող ծառայությամբ անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Կատարողից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 5.3 կետով նախատեսված տույժը.

բ) Հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու ծառայության համար վճարված գումարը և պահանջել Կատարողից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը.

2.1.3. Միակողմանի լուծել պայմանագիրը, եթե Կատարողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը: Կատարողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատուցված ծառայությունը չի համապատասխանում պայմանագրի Հավելված N°1-ով սահմանված պահանջներին,

բ) խախտվել է ծառայության մատուցման ժամկետը:

**CONTRACT FOR THE PROVISION OF
SERVICES FOR STATE NEEDS**

No. MoE-COP17-26/03

"___" "_____" 2026

The Ministry of Environment, represented by the Secretary General, Mr. A.Khachatryan, acting on the basis of the Ministry's charter, hereinafter referred to as the "Client", on the one hand, and "International Institute for Sustainable Development", represented by the Chief Financial Officer G.Mota, acting on the basis of the company's charter, hereinafter referred to as the "Performer", on the other hand, have concluded this agreement (hereinafter referred to as the Agreement) on the following.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Client assigns, and the Contractor undertakes to provide "Provision of services for the media coverage of the 17th Conference of the Parties (COP-17) to the Convention on Biological Diversity, to be held in Armenia in 2026, and the preparation of reports on its outcomes (hereinafter referred to as the Service), in accordance with the requirements of the Technical Specifications-Purchase Schedule set out in Annex No. 1, which forms an integral part of the Contract.

1.2. The service is provided in accordance with the Technical Specifications-Purchase Schedule set out in Appendix No. 1 of the contract and within the specified deadlines.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The client has the right to:

2.1.1. To check the progress and quality of the service provided by the Contractor at any time without interfering in the Contractor's activities.

2.1.2. If the goods specified in Appendix No. 1 to the contract have been delivered Technical specifications - purchase schedule non-compliant service.

a) Not accepting the service , at your discretion defining inappropriate quality service to the contract with corresponding price gratuitous replacement reasonable deadline and to demand payment from the performer according to clause 5.2 of the contract intended the fine, as well as the penalty provided for in point 5.3.

b) Refuse the contract from performing and to demand for return service paid the amount and request the Contractor to pay according to clause 5.2 of the contract intended the penalty.

2.1.3. One-sided solve the contract , if the performer substantially to violate is The contract. The contract by the contractor violation essential is considered if :

a) the service provided does not comply with the requirements set out in Appendix No. 1 to the contract,

b) the service provision deadline has been violated.

2.2. Պատվիրատուն պարտավոր է՝

- 2.2.1. Քննարկել և ընդունել Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան մատուցված ծառայության արդյունքը, իսկ ծառայության արդյունքում թերություններ հայտնաբերելու դեպքերում՝ այդ մասին անհապաղ գրավոր հայտնել Կատարողին:
- 2.2.2. Ծառայության արդյունքն ընդունելու դեպքում Կատարողին վճարել վերջինիս կողմից մատուցված պատշաճ ծառայության դիմաց վճարման ենթակա գումարները, իսկ վճարման ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.3. Կատարողն իրավունք ունի՝

- 2.3.1. Պատվիրատուից պահանջել վճարելու պատշաճ մատուցված ծառայության դիմաց վճարման ենթակա գումարները, իսկ Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետում նշված վճարման ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.4. Կատարողը պարտավոր է՝

- 2.4.1. Պայմանագրի Հավելված №1-ով սահմանված պայմաններով ապահովել ծառայության պատշաճ մատուցումը՝ ղեկավարվելով գործող օրենսդրությամբ:
- 2.4.2. Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:
- 2.4.3. Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Պատվիրատուին:

3. ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՁՆՄԱՆ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

- 3.1. Մատուցված ծառայությունն ընդունվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրումով: Ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:
- Մինչև պայմանագրով ծառայության մատուցման համար նախատեսված օրը ներառյալ Կատարողը Պատվիրատուին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (Հավելված №3.1) և հանձնման-ընդունման արձանագրության երկու օրինակ (Հավելված №3):
- 3.2. Հանձնման-ընդունման արձանագրությունն ստորագրվում է, եթե մատուցված ծառայությունը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին: Հակառակ դեպքում պայմանագրի կամ դրա մի մասի կատարման արդյունքները չեն ընդունվում, հանձնման-ընդունման արձանագրությունը չի ստորագրվում և Պատվիրատուն՝
- ա) հարցի կարգավորման համար ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները.
- բ) Կատարողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:
- 3.3. Պատվիրատուն հանձնման-ընդունման արձանագրությունը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 10 (տասը) աշխատանքային օրվա ընթացքում Կատարողին է ներկայացնում իր կողմից ստորագրված հանձնման-

2.2. The client is obliged to:

- 2.2.1. Discuss and accept the results of the service provided in accordance with the Technical Specifications and the procurement schedule , and in case of any deficiencies found in the service, immediately notify the Contractor in writing.
- 2.2.2. Upon acceptance of the service result, pay the Contractor the amounts payable for the proper service provided by the latter, and in case of violation of the payment deadline, also the penalty provided for in clause 5.5 of the contract.

2.3. The performer has the right:

- 2.3.1. To demand from the Client the payment of the amounts due for the properly rendered service, and in case of violation by the Client of the payment deadline specified in clause 4.2 of the contract, also the penalty provided for in clause 5.5 of the contract.

2.4. The performer is obliged to:

- 2.4.1. To ensure the proper provision of the service under the conditions set forth in Appendix No. 1 to the Agreement, guided by current legislation.
- 2.4.2. In cases provided for by the contract, pay the penalty and fine provided for in clauses 5.2 and 5.3 of the contract.
- 2.4.3. In the event of initiating liquidation or bankruptcy proceedings during the performance of the contract, the Client must be notified in writing in advance.

3. SERVICE DELIVERY AND ACCEPTANCE PROCEDURE

- 3.1. The service provided is accepted by signing a handover-acceptance protocol between the Client and the Contractor. The fact of handing over the service to the Client is recorded in a document approved by both parties between the Client and the Contractor, indicating the date of preparation of the document. Before and including the date stipulated for the provision of the service under the contract, the Contractor shall provide the Client with a document signed by him recording the fact of handing over the service to the Client (Appendix No. 3.1) and two copies of the handover-acceptance protocol (Appendix No. 3).
- 3.2. The handover-acceptance protocol is signed if the service provided complies with the terms of the contract. Otherwise, the results of the performance of the contract or part thereof are not accepted, the handover-acceptance protocol is not signed and the Client:
- a) takes the measures provided for in the contract for such a situation to resolve the issue;
- b) Apply the liability measures provided for in the contract to the performer.
- 3.3. The Client shall submit to the Contractor, within 10 (ten) working days from the working day following the day of receipt of the handover-acceptance protocol, one copy of the handover-acceptance protocol signed by him or a reasoned refusal to accept the service.

- ընդունման արձանագրության մեկ օրինակը կամ ծառայությունը չընդունելու պատճառաբանված մերժումը:
- 3.4. Եթե պայմանագրի 3.3 կետով սահմանված ժամկետում Պատվիրատուն չի ընդունում մատուցված ծառայությունը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատուցված ծառայությունը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 3.3 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Պատվիրատուն Կատարողին է տրամադրում իր կողմից հաստատված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:
- 3.5. Ծառայությունների մատուցման ժամկետը սահմանվում է առնվազն 20 օրացուցային օր, որի հաշվարկը կատարվում է պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայմանն ուժի մեջ մտնելու օրը, բացառությամբ այն դեպքի, երբ Կատարողը համաձայնում է ծառայությունները մատուցել ավելի կարճ ժամկետում:

4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ

- 4.1. Պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա ծառայության գինը կազմում է **44 490 700 (քառասունչորս միլիոն չորս հարյուր իննսուն հազար յոթ հարյուր) ՀՀ դրամ: Կատարողին վճարումը կատարվելու է ԱՄՆ դոլարով՝ Հայաստանի Հանրապետության կենտրոնական բանկի կողմից փոխանցման օրվա դրությամբ սահմանված փոխարժեքով:** Գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ այդ թվում հարկերը, տուրքերը և ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված այլ վճարները: Ծառայության մատուցման գինը կայուն է և Կատարողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Պատվիրատուն նվազեցնելու այդ գինը:
- 4.1.1. Պայմանագրի գնից՝ մինչև **22 245 350 (քսաներկու միլիոն երկու հարյուր քառասունհինգ հազար երեք հարյուր հիսուն) ՀՀ դրամը՝ Կատարողին վճարումը կատարվելու է ԱՄՆ դոլարով՝ Հայաստանի Հանրապետության կենտրոնական բանկի կողմից փոխանցման օրվա դրությամբ սահմանված փոխարժեքով,** պատվիրատուն փոխանցում է Կատարողի բանկային հաշվին՝ որպես կանխավճար: Կանխավճարի մարումն իրականացվում է հանձնման-ընդունման արձանագրությունների հիման վրա կատարվող վճարումներից նվազեցումներ (պահումներ) կատարելու ձևով: Ընդ որում մինչև կանխավճարի ամբողջական մարումը, Կատարողին վճարումներ չեն կատարվում:
- 4.2. Պատվիրատուն իրեն մատուցած ծառայության դիմաց վճարում է պայմանագրի 3-րդ բաժնով նախատեսված կարգով ընդունելու դեպքում՝ անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձնման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ պայմանագրի վճարման ժամանակացույցով (Հավելված N°2) նախատեսված ամիսներին, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 25-ը:
- Ընդ որում վճարում կատարելու նպատակով հանձնման-ընդունման արձանագրությունն ստորագրվելու օրվանից հետո 3 աշխատանքային օրվա ընթացքում պատվիրատուն վճարման հանձնարարագիրը և հանձնման-ընդունման արձանագրության պատճենը մուտքագրում է լիազորված մարմնի գանձապետական համակարգ, իսկ սահմանված կարգի համաձայն ներկայացված փաստաթղթերի հիման վրա լիազորված մարմինը տվյալ վճարումը կատարում է

- 3.4. If the Customer does not accept the provided service or refuses to accept it within the period specified in clause 3.3 of the contract, the provided service is considered accepted and on the business day following the deadline specified in clause 3.3 of the contract, the Customer shall provide the Contractor with the handover-acceptance protocol approved by it.
- 3.5. The term for the provision of services is set at least 20 calendar days, the calculation of which is made on the day the condition for the fulfillment of the rights and obligations of the parties stipulated by the contract comes into force, except in the case when the Contractor agrees to provide the services within a shorter period.

4. CONTRACT PRICE

- 4.1. The price of the service to be provided by the Contractor under the contract is **44 490 700 (forty-four million four hundred ninety thousand seven hundred) AMD. Payment to the Contractor will be made in US dollars at the exchange rate set by the Central Bank of the Republic of Armenia on the date of transfer.** The price includes all expenses incurred by the Contractor, including taxes, duties and other payments defined by the legislation of the Republic of Armenia. The price of the service is fixed and the Contractor has no right to demand an increase, and the Customer has no right to demand a decrease, of this price.
- 4.1.1. Up to **22 245 350 (twenty-two million two hundred forty-five thousand three hundred fifty) AMD of the contract price. Payment to the Contractor shall be made in US dollars at the exchange rate established by the Central Bank of the Republic of Armenia as of the date of the transfer.** The Client shall transfer the funds to the Contractor's bank account as an advance payment. The advance payment shall be recouped through deductions (withholdings) from payments made based on acceptance certificates. Furthermore, no payments shall be made to the Contractor until the advance payment has been fully recouped.
- 4.2. The Customer shall pay for the service provided to him in the event of acceptance in accordance with the procedure provided for in Section 3 of the Agreement, in non-cash by transferring the funds to the Contractor's current account. The transfer of funds shall be made on the basis of the transfer-acceptance protocol, within the terms provided for in the payment schedule of the Agreement (Appendix No. 2) , but no later than December 25 of the given year. Moreover, within 3 working days after the date of signing the handover-acceptance protocol, the customer enters the payment order and a copy of the handover-acceptance protocol into the treasury system of the authorized body, and based on the documents submitted in accordance with the established procedure, the authorized body makes the payment in question within five working days, provided that the handover-acceptance protocol is entered into the

հանձնման ընդունման արձանագրությունը գանձապետական համակարգ մուտքագրված լինելու դեպքում՝ պայմանագրի վճարման ժամանակացույցով սահմանված ժամկետներում, հինգ աշխատանքային օրվա ընթացքում:

5. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

- 5.1. Կատարողը պատասխանատվություն է կրում ծառայության մատուցման՝ պայմանագրի պահանջների պահպանման համար:
- 5.2. Պայմանագրի Հավելված №1-ում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ծառայություն մատուցելու յուրաքանչյուր դեպքում Կատարողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի 4.1 կետում նախատեսված գումարի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով: Ընդ որում, տուգանքը հաշվարկվում է նաև ծառայությունը պայմանագրով սահմանված ժամկետում մատուցելու, սակայն պատվիրատուի կողմից այդ չընդունվելու դեպքում:
- 5.3. Պայմանագրով նախատեսված ծառայության մատուցման ժամկետը խախտելու դեպքում Կատարողից յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատուցման ենթակա, սակայն չմատուցված ծառայության գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:
- 5.4. Պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տուգանքը և տույժը հաշվարկվում և հաշվանցվում են ծառայություն մատուցելու արդյունքում Կատարողին վճարման ենթակա գումարների հետ:
- 5.5. Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման դեպքում Պատվիրատուի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն սահմանված ժամկետում չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:
- 5.6. Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվության են ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:
- 5.7. Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորություններն ամբողջությամբ և պատշաճ՝ պայմանագրով սահմանված պահանջներին համապատասխան կատարելուց:

6. ԱՆՀԱՂԱՃԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆ (ՖՈՐՍ-ՄԱՅՈՐ)

Պայմանագրով և Պայմանագրի հիման վրա կնքված համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է Պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում Պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

treasury system, within the terms specified in the payment schedule of the contract.

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

- 5.1. The contractor is responsible for providing the service in accordance with the requirements of the contract.
- 5.2. In each case of providing a service that does not comply with the technical specifications specified in Appendix No. 1 to the Contract, the Contractor shall be charged a fine in the amount of 0.5 (zero point five decimals) percent of the amount specified in clause 4.1 of the Contract. Moreover, the fine shall also be calculated in the event that the service is provided within the time period specified in the Contract, but is not accepted by the Customer.
- 5.3. In case of violation of the service provision period stipulated in the contract, a penalty of 0.05 (zero point five hundredths) percent of the price of the service subject to provision but not provided shall be charged to the Contractor for each delayed working day.
- 5.4. The fine and penalty provided for in clauses 5.2 and 5.3 of the Agreement shall be calculated and offset against the amounts payable to the Contractor as a result of the provision of the service.
- 5.5. In case of violation of the deadline stipulated in clause 4.2 of the contract by the Client, a penalty shall be calculated against the Client for each delayed working day in the amount of 0.05 (zero point five hundredths) percent of the amount payable but not paid within the specified period.
- 5.6. In cases not provided for by the contract, the parties shall be held liable for failure to fulfill or improper fulfillment of their obligations in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Armenia.
- 5.7. The payment of penalties and/or fines does not exempt the Parties from fully and properly fulfilling their contractual obligations in accordance with the requirements set forth in the contract.

6. IMPACT OF INVINCIBLE FORCE (FORCE MAJEURE)

By contract and Contract basis on signed agreements obligations completely or partially to fail to comply number the sides getting rid of are from liability if that been is insurmountable strength impact as a result of which to arise is The contract from sealing then , and which sides were not can to predict or to prevent. Such situations are earthquake , flood , fire , war , military and emergency situation declaring , political unrest , strikes , communication means work termination , state bodies acts and etc. , which impossible are makes By contract obligations performance. If emergency strength influence continues in 3 (three) months more then from the sides each one right has solve the contract: that about in advance aware holding the other to the side.

7. OTHER CONDITIONS

- 7.1. Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Պատվիրատուի կողմից ստորագրվելու պահից և գործում է մինչև կողմերի՝ պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:
- Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ՀՀ ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:
- 7.2. Պայմանագրից ծագած կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:
- 7.3. Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Պատվիրատուն միակողմանիորեն լուծում է պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Պատվիրատուի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:
- 7.4. Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:
- 7.5. Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագրի կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը:
- Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ծառայության ծավալների կամ ձեռք բերվող ծառայության միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:
- Պայմանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:
- 7.6. Ծառայության մատուցման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Կատարողի գրավոր առաջարկի առկայության դեպքում՝ պայմանով, որ Պատվիրատուի համար ծառայության մատուցման պահանջը չի վերացել, իսկ Կատարողի գրավոր առաջարկը ներկայացվել է ոչ ուշ, քան պայմանագրով ի սկզբանե ծառայությունների մատուցման համար սահմանված ժամկետը լրանալուց առնվազն 7 օրացուցային օր առաջ: Ընդ որում, սույն կետով

- 7.1. The contract enters into force upon its signing by the Client and remains in effect until the parties have fully performed the obligations assumed under the contract.
- The condition for the fulfillment of the rights and obligations of the parties stipulated by the contract is the fact that the contract is registered by the Ministry of Finance of the Republic of Armenia.
- 7.2. The payment obligation of a party arising from a contract may not be terminated by offsetting a counter-obligation arising from another contract without the written and sealed agreement of the parties. The right to a claim arising from a contract may not be transferred to another person without the written consent of the debtor party.
- 7.3. In the event that, as a result of monitoring or control over the implementation of the requirements of the law or the examination of complaints in accordance with the procedure prescribed by law, it is recorded that in the procurement process, before the conclusion of the contract, the Contractor has submitted false documents (information and data), or the decision to recognize the latter as a selected participant does not comply with the legislation of the Republic of Armenia, then after these grounds emerge, the Customer shall unilaterally terminate the contract, if the recorded violations, if known before the conclusion of the contract, would have served as a basis for not concluding the contract in accordance with the legislation of the Republic of Armenia on procurement. Moreover, the Customer shall not bear the risk of losses or lost profits arising for the Contractor as a result of the unilateral termination of the contract, and the latter shall be obliged to compensate the Customer for the losses incurred through its fault in the amount for which the contract was terminated.
- 7.4. Disputes related to the contract are subject to examination in the courts of the Republic of Armenia.
- 7.5. Amendments and supplements to the Agreement may be made only by mutual consent of the Parties: agreement to seal through which will be contract inseparable part.
- It is prohibited to make any changes to the contract, and if the contract price is factored, also to the agreement signed in each subsequent year, that result in an artificial change in the volume of the purchased service or the unit price of the purchased service or the contract price.
- Each case of amendment of the contract due to factors independent of the parties to the contract shall be determined by the Government of the Republic of Armenia.
- 7.6. Service provision deadline can is to extend until the contract is signed deadline completion : performer availability of a written offer in the event of - provided that the Client The requirement to provide service for the Contractor has not been eliminated , and the Contractor's written the offer was submitted no later than at least 7 calendar days before the expiration of the period initially specified in the contract for the provision of services. Moreover, in the case specified

սահմանված դեպքում ծառայության մատուցման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավելի քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

- 7.7. Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Կատարող կամ Պատվիրատու) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Կատարողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման շրջանակներից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Կատարողը:

- 7.8. Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

- 7.9. Կատարողն իրավունք ունի պայմանագրի կնքումից հետո Հայաստանի Հանրապետության քաղաքացիական օրենսգրքի 48-րդ գլխով սահմանված դեպքերում և կարգով կատարել գնման պայմանագրից ծագող դրամական պահանջի զիջում՝ պահանջի զիջման դիմաց ֆինանսավորման (ֆակտորինգի) պայմանագրի (այսուհետ՝ ֆակտորինգի պայմանագիր) հիման վրա: Ֆակտորինգի պայմանագիրը պետք է սահմանի, որ ֆինանսական գործակալը համաձայն է, որ պայմանագրով նախատեսված հիմքերի առկայության դեպքում Պատվիրատուն վճարումներն իրականացնելիս ապահովի Կատարողի նկատմամբ տույժերի ու տուգանքների հաշվարկումը և հաշվանցումը վճարվելիք գումարների հետ՝ անկախ պահանջը զիջված լինելու հանգամանքից: Ընդ որում, ֆակտորինգի պայմանագրի հիման վրա պահանջի զիջման մասին գրավոր ծանուցումը (Հավելված N°4) ստանալու դեպքում Պատվիրատուն պայմանագրով սահմանված վճարումը կատարում է ֆինանսական գործակալին, եթե ծանուցումը ստացվել է Պատվիրատուի կողմից վճարման հանձնարարագիրը և արձանագրության պատճենը լիազորված մարմնի գանձապետական համակարգ մուտքագրելու օրվան նախորդող օրը:

- 7.10. Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:

- 7.11. Պայմանագիրը կազմված է 7 (յոթ) էջից, կնքվում է երկու օրինակից, հայերեն և անգլերեն լեզուներով, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Անգլերեն լեզվով Պայմանագրի կետերի տարաբնույթ (երկակի)

in this point, the period of provision of services deadline can be extended once for up to 30 calendar days, but not more than the term specified in the contract.

- 7.7. Under the conditions of proper performance of the contract, the benefits (savings) or losses incurred by the parties (performer or Client) are the benefits or losses incurred by that party.

The obligations of the parties to the contract to third parties, including other transactions concluded by the Contractor within the framework of the contract execution and the obligations arising from them, are outside the scope of the contract regulation and cannot affect the acceptance of the result of the contract execution. The relations related to the performance of these transactions and the obligations arising from them are regulated by the norms regulating the relations related to these transactions, and the Contractor is responsible for them.

- 7.8. The contract cannot be amended due to partial non-fulfillment of the obligations of the parties. or be completely resolved by mutual agreement of the parties, except for cases of reduction of financial allocations necessary for the provision of the service in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Armenia. Moreover, the mutual agreement of the parties to the contract for partial non-fulfillment or complete resolution of obligations must be obtained before the reduction of financial allocations necessary for the provision of the service in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Armenia.

- 7.9. After the conclusion of the contract, the Contractor has the right to assign a monetary claim arising from the procurement contract—in the cases and in the manner prescribed by Chapter 48 of the Civil Code of the Republic of Armenia—based on a contract for financing against the assignment of a claim (hereinafter referred to as the "factoring contract"). The factoring contract must stipulate that the financial agent agrees that, should the grounds provided for in the contract arise, the Customer shall—when making payments—calculate penalties and fines applicable to the Contractor and offset them against the amounts payable, regardless of the fact that the claim has been assigned. Furthermore, upon receipt of the written notice regarding the assignment of the claim under the factoring agreement (Annex No. 4), the Customer shall make the payment stipulated by the contract to the financial agent, provided that the notice was received by the Customer on the day preceding the day on which the payment order and the copy of the protocol were entered into the authorized body's treasury system.

- 7.10. Disputes arising from the contract shall be resolved through negotiations. In the event of failure to reach an agreement, disputes shall be resolved in court.

- 7.11. The Agreement consists of 7 (seven) pages, signed in two copies, in Armenian and English languages, which have equal legal force. In case of possibility of different (double) interpretation of the clauses of the Agreement

մեկնաբանման հնարավորության դեպքում հիմք է ընդունվում նույն կետերի հայերեն տարբերակը: Պայմանագրի Հավելվածներ N°N° 1-ը, 1.1-ը, 2-ը, 3-ը, 3.1-ը և 4-ը հանդիսանում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է պայմանագրի մեկ օրինակ:

7.12. Պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

in English, the Armenian version of the same clauses shall prevail. Annexes No. 1, 1.1, 2, 3, 3.1 and 4 to the contract are an integral part of the contract, each party is given one copy of the contract.

7.12. The law of the Republic of Armenia applies to the contract.

3. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ ԱՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ADDRESSES, BANKING DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

Շրջակա միջավայրի նախարարություն

ք.Երևան, Կառավարական տուն 3

ՖՆ գործառնական վարչություն

ՀՀ 900011066439

ՀՎՀՀ 02507198

Շրջակա միջավայրի նախարարության

գլխավոր քարտուղարի պ/կ

Ա.Խաչատրյան

Digitally signed by KHACHATRYAN

ARKADI 2901780121

Date: 2026.09.29 13:36:13 AMT

Կ.Տ.

ԿԱՏԱՐՈՂ

«Կայուն զարգացման միջազգային ինստիտուտ»

325-111 Լոմբարդ պողոտա, Վինիպեգ, Մանիտոբա,

R3B 0T4, Կանադա,

«Կանադական կայսերական առևտրի բանկ (CIBC)»

ՀՀ 0251518

ՀՎՀՀ 127202349RC0001

«Կայուն զարգացման միջազգային ինստիտուտ»

Ֆինանսական գծով գլխավոր տնօրեն

Գ.Մոտա

DocuSigned by:

Grace Mota

BCA9EAA2D211444...

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

CLIENT

Ministry of Environment

Yerevan, Government House 3

MoF operational department

BN 900011066439

VAT number 02507198

Ministry of Environment

Deputy Secretary General

A. Khachatryan

Digitally signed by KHACHATRYAN

ARKADI 2901780121

(signature)

P.S.

PERFORMER

"International Institute for Sustainable Development

Country: 325-111 Lombard Avenue, Winnipeg, Manitoba,

R3B 0T4, Canada

"Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)"

BN 0251518

VAT number 127202349RC0001

"International Institute for Sustainable Development

chief Financial Officer

G.Mota

DocuSigned by:

Grace Mota

BCA9EAA2D211444...

(signature)

P.S.

Signed by:



Հավելված №1

«___» «_____» 2026թ. կնքված

«ՇՄՆ-COP17-26/03» ծածկագրով պայմանագրի

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ / CLIENT

Հայաստանի Հանրապետության շրջակա միջավայրի նախարարության /

The Ministry of Environment of the Republic of Armenia

գլխավոր քարտուղար պ/կ / **Deputy Secretary General**

Ա.Խաչատրյան / A.Khachatryan

Digitally signed by KHACHATRYAN

ARKAD-2901780121

Date: 2026.09.29 13:57:50 AM

Կ.Տ. / P.S.

Appendix No. 1

"___" "_____" 2026 signed

Contract code "MoE-COP17-26/03"

ԿԱՏԱՐՈՂ / PERFORMER

«Կայուն զարգացման միջազգային ինստիտուտ»-ի /

"International Institute for Sustainable Development

Ֆինանսական գծով գլխավոր տնօրեն / **chief Financial Officer**

Գ.Մոյա / G.Mota

DocuSigned by:

Grace Mota

BCA9EAA2D211444...

(ստորագրություն / signature)

Կ.Տ. / P.S.

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ / TECHNICAL SPECIFICATION - PURCHASE SCHEDULE

(ՀՀ դրամ / RA drams)

h/h	Ծառայության կամ ապրանքի տիպը / Type of service or product	Չափի միավորը / Unit of measure	Միավորի քանակը / Number of units	Մեկ միավորի (ծառայության) արժեքը / Cost of one unit (service)	Ընդհանուր գումարը / Total amount	Մատուցման/ of service delivery	
						Հասցեն/ the address	Հասցեն/ the address
1	2026 թվականին Հայաստանում անցկացվելիք «Կենսաբանական բազմազանության մասին» կոնվենցիայի կողմերի 17-րդ համաժողովի (COP- 17) լուսաբանման, արդյունքների վերաբերյալ հաշվետվությունների պատրաստման ծառայություններ տեխնիկական բնութագիրը համաձայն Հավելված №1.1-ի / "The technical specification for the coverage of the 17th Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (COP-17) to be held in Armenia in 2026, and the preparation of reports on the results according to the Annex 1.1"	դրամ/ dram	1	44 490 700	44 490 700	ք.Երևան, Պատվիրատուի նշված հասցեներով/ Yerevan, at the addresses specified by the Client	Սկիզբը՝ 15.10.2026թ. ավարտը՝ 30.10.2026թ./ Beginning: 15.10.2026 end: 03.11.2026

Հավելված №1.1

«___» «_____» 2026թ. կնքված

«ՇՄՆ-COP17-26/03» ծածկագրով պայմանագրի

Appendix No. 1.1

"___" "_____" 2026 signed

Contract code "MoE-COP17-26/03"

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ

**2026 թվականին Հայաստանում անցկացվելիք
«Կենսաբանական բազմազանության մասին»
կոնվենցիայի կողմերի 17-րդ համաժողովի (COP-17)
լուսաբանման, արդյունքների վերաբերյալ
հաշվետվությունների պատրաստման
ծառայությունների**

Մատուցման ենթակա ծառայությունների համառոտ նկարագրերը

- Կենսաբազմազանության վերաբերյալ Առաջնորդների գագաթնաժողովի, պաշտոնական բացման արարողության, CBD COP17-ի, CP-MOP-12-ի և NP-MOP-6-ի վերաբերյալ enb.iisd.org կայքում հատուկ միջոցառման էջի ստեղծում (1 հատ)՝ մինչև **2026 թվականի հոկտեմբերի 15-ը**,
- ամենօրյա ամփոփագրեր, մոտավորապես՝ 500 բառ, (յուրաքանչյուր հանդիպման օրվա համար՝ 1 հատ) և enb.iisd.org կայքում հրապարակվող և ENB Update տեղեկագրի միջոցով տարածվող մասնակիցների լուսանկարներ՝ 2026 թվականի հոկտեմբերի 19-30,
- enb.iisd.org կայքում հրապարակվող և ENB Update տեղեկագրի միջոցով տարածվող COP17-ի, CP-MOP-12-ի և NP-MOP-6-ի նիստերի ընթացքի վերաբերյալ ամենօրյա հաշվետվություններ, մոտավորապես՝ 1800 բառ (COP-ի և MOP-ների յուրաքանչյուր հանդիպման օրվա համար՝ 1 հատ, բացառությամբ հանդիպման վերջին օրվա)՝ 2026 թվականի հոկտեմբերի 19-29,
- համաժողովի ավարտից հետո 72 ժամվա ընթացքում պատրաստված, enb.iisd.org կայքում հրապարակված և ENB Update տեղեկագրի միջոցով տարածված Համաժողովից հետո համապարփակ ամփոփ և վերլուծական հաշվետվություն (1 հատ),
- Համաժողովը ներառել SDG Knowledge Hub-ի միջոցառումների օրացույցում (sdg.iisd.org)՝ Համաձայնագրի ստորագրումից հետո երկու (2) օրվա ընթացքում, ինչպես նաև Համաժողովի ավարտից հետո SDG Knowledge Hub-ում հրապարակել մեկ (1) թեմատիկ կամ հատուկ հոդված:
- ամենօրյա հաղորդակցական և հանրային իրազեկման թարմացումներ,
- մասնագիտական լուսանկարչական լուսաբանման ապահովում, ներառյալ լուսանկարների ընտրությունը, խմբագրումը և մակագրությունների պատրաստումը՝ 2026 թվականի հոկտեմբերի 19-30,
- Ամենօրյա լուսաբանման տարածում ENB Update տեղեկագրի միջոցով (յուրաքանչյուր հանդիպման օրվա համար՝ 1)՝ 2026 թվականի հոկտեմբերի 19-30,
- Ամփոփագրերի հրապարակում ENB-ի սոցիալական մեդիայի ալիքներում՝ X, Bluesky և LinkedIn

TECHNICAL SPECIFICATION

Services for the coverage of and the preparation of reports on the results of the 17th Conference of the Parties (COP-17) to the Convention on Biological Diversity, to be held in Armenia in 2026.

Brief descriptions of the services to be provided

- Creation of a dedicated event page on enb.iisd.org for the Biodiversity Leaders' Summit, the official opening ceremony, CBD COP17, CP-MOP-12, and NP-MOP-6 (1 item) by October 15, 2026,
- Daily summaries (approximately 500 words; 1 per meeting day) and participant photos published on enb.iisd.org and distributed via the ENB Update newsletter: October 19-30, 2026,
- Daily reports on the proceedings of COP17, CP-MOP-12, and NP-MOP-6 sessions (approximately 1,800 words; 1 per meeting day for the COP and MOPs, excluding the final day of the meeting) published on enb.iisd.org and distributed via the ENB Update newsletter: October 19-29, 2026,
- Prepared within 72 hours of the conference's conclusion, enb.iisd.org. A comprehensive summary and analytical report on the Conference, published on the website and distributed via the ENB Update newsletter (1 item),
- Include the Conference in the SDG Knowledge Hub events calendar (sdg.iisd.org) within two (2) days after the Agreement is signed and publish one (1) thematic or special article on the SDG Knowledge Hub following the conclusion of the Conference.,
- Daily communication and public awareness updates,
- Provision of professional photographic coverage, including photo selection, editing, and captioning – October 19-30, 2026,
- Distribution of daily coverage via the ENB Update newsletter (1 per meeting day) – October 19-30, 2026,
- Publication of summaries on ENB's social media channels—X, Bluesky, and LinkedIn (total of ≥ 5 posts per day) – October 19-30, 2026.

(ընդհանուր՝ օրական ≥ 5 հրապարակում)՝ 2026 թվականի հոկտեմբերի 19–30:

Ծառայությունների պատշաճ մատուցման նպատակով աշխատանքային ռեսուրսները ներառում են նախօրոք հատարմագրված՝

- տեղում մեկ թիմի ղեկավար,
- տեղում չորս հեղինակ/լրագրող,
- տեղում մեկ լուսանկարիչ,
- տեղում մեկ լոգիստիկայի համակարգող,
- հեռավար աշխատող խմբագիր,
- հեռավար աշխատող հաղորդակցության և հանրային իրազեկման թիմը:

Ընդ որում Առաջնորդների գագաթնաժողովին և Պաշտոնական բացման արարողությանը կմասնակցի մեկ թիմի ղեկավար, մեկ լրագրող և մեկ լուսանկարիչ: Տեղում աշխատող աշխատակիցները նշանակվում են Համաձայնագրի ստորագրման պահին: Հավատարմագրերը պետք է հասանելի լինեն հանդիպման մեկնարկից 1–2 օր առաջ՝ գրացվելով որպես «Քարտուղարություն» (Secretariat) կամ «Աշխատակազմ» (Staff):

Ծառայությունների պատշաճ մատուցման նպատակով աշխատանքային պայմանները ներառում են՝

- գրասենյակային տարածք՝ 7 անձի համար,
- 7 անձի համար նախատեսված սեղաններ և աթոռներ,
- գրասենյակում էլեկտրական հոսանքի վարդակ,
- գրասենյակի բանալիների 2 հավաքածու,
- գիշերային ժամերին սարքավորումները պահելու համար կողպվող պահարաններ՝ համապատասխան բանալիներով,
- գրասենյակում կամ դրա հարևանությամբ տպիչից օգտվելու հնարավորություն,
- գրասենյակից օգտվելու հնարավորություն՝ հանդիպման մեկնարկից 1 օր առաջ,
- անլար ինտերնետ հասանելիություն՝ 7 անձի համար:
- յուրաքանչյուր նիստերի դահլիճում «IISD/ENB» անվանումով ցուցանակով առանձնացված 7 անձի համար նախատեսված աշխատատեղեր, որոնք պետք է գտնվեն էլեկտրական հոսանքի վարդակին մոտ: Լուսանկարչի աշխատանքի համար հատկապես օգտակար կլինի, եթե նստատեղերը գտնվեն շարքի ծայրամասում, որպեսզի նա կարողանա արագ և հեշտությամբ տեղաշարժվել:

I. Մտավոր սեփականության իրավունքներ

Մատուցված ծառայությունների նկատմամբ մտավոր սեփականության բոլոր իրավունքները (ներառյալ՝ հեղինակային իրավունքը) պատկանում են **IISD-ին**:

IISD-ը ֆինանսավորող կողմին տրամադրում է ռոյալթիից ազատ (անվճար) լիցենզիա՝ սույն Համաձայնագիր-նամակի շրջանակներում կատարվելիք աշխատանքների ցանկացած արդյունք կամ դրա որևէ մաս ոչ առևտրային նպատակներով մասնավոր կամ հրապարակային եղանակով օգտագործելու,

To ensure the proper delivery of services, the personnel resources include the following pre-accredited individuals:

- one on-site team leader,
- four on-site writers/journalists,
- one on-site photographer,
- one on-site logistics coordinator,
- one remote editor,
- a remote communications and public awareness team.

Specifically, one team leader, one journalist, and one photographer will attend the Leaders' Summit and the Official Opening Ceremony. On-site personnel are to be designated at the time of the Agreement's signing. Accreditations must be available 1–2 days prior to the start of the meeting, registered under "Secretariat" or "Staff."

To ensure the proper provision of services, the working conditions include:

- office space for 7 people,
- desks and chairs for 7 people,
- an electrical power outlet in the office,
- 2 sets of office keys,
- lockable cabinets (with corresponding keys) for storing equipment overnight,
- access to a printer in or near the office,
- access to the office one day prior to the start of the meeting,
- wireless internet access for 7 people,
- workstations for 7 people in each meeting room, designated by a sign reading "IISD/ENB" and located near an electrical power outlet; for the photographer, it would be particularly beneficial if the seats were located at the end of a row to allow for quick and easy movement. I. Intellectual Property Rights.

I. Intellectual Property Rights

All intellectual property rights (including copyright) regarding the services provided belong to IISD.

IISD grants the Funder a royalty-free (free-of-charge) license to use, publish, translate, sell, or distribute—privately or publicly, for non-commercial purposes—any result (or part thereof) of the work performed under this Letter Agreement.

հրապարակելու, թարգմանելու, վաճառելու կամ տարածելու համար:

Ո՛չ IISD-ը, ո՛չ դրա անձնակազմը չպետք է որևէ այլ անձի կամ կազմակերպության հաղորդեն որևէ գաղտնի տեղեկատվություն, որը ֆինանսավորող կողմը հայտնել է նրանց Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման ընթացքում, և չպետք է այդ տեղեկատվությունն օգտագործեն անձնական կամ կազմակերպության շահերի համար:

Նմանապես, ո՛չ ֆինանսավորող կողմը, ո՛չ դրա անձնակազմը չպետք է որևէ այլ անձի կամ կազմակերպության հաղորդեն որևէ գաղտնի տեղեկատվություն, որը IISD-ը հայտնել է նրանց Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման ընթացքում, և չպետք է այդ տեղեկատվությունն օգտագործեն անձնական կամ կազմակերպության շահերի համար:

Սույն դրույթը շարունակում է գործել նաև Պայմանագրի **Ժամկետի ավարտից կամ դադարեցումից հետո:**

Այն դեպքում, երբ անհաղթահարելի ուժը խոչընդոտում է IISD-ին իր պայմանագրային պարտավորությունների կատարումը, IISD-ն իրավունք ունի ստանալու

չեղարկման վճար, որի չափը հավասար է հետևյալ երկու մեծություններից առավելագույնին՝

ա) Համաձայնագրի ընդհանուր արժեքի **50 տոկոսը**, կամ

բ) անհաղթահարելի ուժի հետևանքով պայմանագրային գործունեության դադարեցման ամսաթվի դրությամբ կատարված և ստանձնած ծախսերը՝ գումարած **նախատեսված ամբողջ շահույթի մարժան:**

Neither IISD nor its personnel shall disclose to any other person or organization any confidential information communicated to them by the Funder during the performance of obligations under the Agreement, nor shall they use such information for personal or organizational interests. Similarly, neither the funding party nor its personnel shall disclose to any other person or organization any confidential information provided by IISD during the performance of obligations under the Agreement, nor shall they use such information for personal or organizational gain.

This provision remains in effect even after the expiration or termination of the Agreement.

In the event that *force majeure* prevents IISD from fulfilling its contractual obligations, IISD is entitled to a cancellation fee equal to the greater of the following two amounts:

a) 50 percent of the total value of the Agreement, or

b) costs incurred and commitments made as of the date of termination of contractual activities due to *force majeure*, plus the full projected profit margin

Հավելված №2

«_____» «_____» 2026թ. կնքված

«ՇՄՆ-COP17-26/03» ծածկագրով պայմանագրի

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ / CLIENT

Հայաստանի Հանրապետության շրջակա միջավայրի նախարարության /

The Ministry of Environment of the Republic of Armenia

գլխավոր քարտուղար պ/կ / **Deputy Secretary General**

Ա.Խաչատրյան / A.Khachatryan

Digitally signed by KHACHATRYAN

ARKAD-2901780121

Date: 2026.09.29 13:38:56 AM

Կ.Տ. / P.S.

Appendix No. 2

"____" "____" 2026 signed

Contract code "MoE-COP17-26/03"

ԿԱՏԱՐՈՂ / PERFORMER

«Կայուն զարգացման միջազգային ինստիտուտ»-ի /

"International Institute for Sustainable Development

Ֆինանսական գծով գլխավոր տնօրեն / **chief Financial Officer**

Գ.Մոյսա / G.Mota

DocuSigned by:

Grace Mota

BCA9EAA2D211444...

(ստորագրություն / signature)

Կ.Տ. / P.S.

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ / PAYMENT SCHEDULE

(ՀՀ դրամ / RA drams)

Ծառայության / of the service

Ծառայության / of the service														
իրավերով նախատեսված չափաբաժնի համարը / Size number provided fro by the invitation	գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման / End-to-end encryption provided for by procurement plan under CPV	անվանումը / The name	դիմաց վճարումները նախատեսվում է իրականացնել 2026 թվականին՝ այդ թվում (ըստ ամիսների աճողական կարգով) / The paymentssould be made in 2026 as per of months, including											
			հունվար / January	փետրվար / February	մարտ / March	ապրիլ / April	մայիս / May	հունիս / June	հուլիս / July	օգոստոս / August	սեպտեմբեր / September	հոկտեմբեր / October	նոյեմբեր / November	դեկտեմբեր / December
1.	79111200	2026 թվականին Հայաստանում անցկացվելիք «Կենսաբանական բազմազանության մասին» կոնվենցիայի կողմերի 17-րդ համաժողովի (COP-17) լուսաբանման, արդյունքների վերաբերյալ հաշվետվությունների պատրաստման ծառայություններ / Services for the organization of a high-level event in Nairobi, Republic of Kenya, within the framework of the organizational work of the 17th Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (COP-17)	-	-	-	-	-	-	-	22 245 350	44 490 700	44 490 700	44 490 700	44 490 700

Հավելված №3
«___» «_____» 2026թ. կնքված
«ՇՄԼ-COP17-26/03» ծածկագրով պայմանագրի

Appendix No. 3
"___" "_____" 2026 signed
Contract code "MoE-COP17-26/03"

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ
Շրջակա միջավայրի նախարարություն
ք.Երևան, Կառավարական տուն 3
ՖՆ գործառնական վարչություն
ՀՀ 900011066439
ՀՎՀՀ 02507198

ԿԱՏԱՐՈՂ
«Կայուն զարգացման միջազգային ինստիտուտ»
325-111 Լոմբարդ պողոտա, Վինիպեգ, Մանիտոբա,
R3B 0T4, Կանադա,
«Կանադական կայսերական առևտրի բանկ (CIBC)»
ՀՀ 0251518
ՀՎՀՀ 127202349RC0001

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ №
ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՄ ԴՐԱ ՄԻ ՄԱՍԻ
ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ
ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ

«___» «_____» 2026թ.

Պայմանագրի (այսուհետ՝ Պայմանագիր) անվանումը՝
Պետության կարիքների համար ծառայության մատուցման պայմանագիր
Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ «___» «_____»
2026թ.
Պայմանագրի համարը՝ ՇՄԼ-COP17-26/03
Պատվիրատուն և Կատարողը հիմք ընդունելով
պայմանագրի կատարման վերաբերյալ
«___» «_____» 2026թ. դուրս գրված №
_____ հաշիվ ապրանքագիրը, կազմեցին
սույն արձանագրությունը հետևյալի մասին.
Պայմանագրի շրջանակներում Կատարողը մատուցել է
հետևյալ ծառայությունները՝

CLIENT
Ministry of Environment
Yerevan, Government House 3
MoF operational department
BN 900011066439
VAT number 02507198

PERFORMER
"International Institute for Sustainable Development
Country: 325-111 Lombard Avenue, Winnipeg, Manitoba,
R3B 0T4, Canada
"Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)"
BN 0251518
VAT number 127202349RC0001

PROTOCOL №
RESULTS OF THE PERFORMANCE OF THE
CONTRACT OR PART OF IT
TRANSFER-ACCEPTANCE

"___" "_____" 2026

Title of the Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) : **Contract for the provision of services for state needs**
Contract sealing date : "___" "_____" 2026
Contract number : MoE-COP17-26/03
The Client and the Executor are the basis accepting contract execution regarding "___" "_____" 2026 written off № _____ the invoice was drawn up this the protocol of the following about.
Contract within Performer to serve is following services:

Մատուցված ծառայությունների / Delivered services							
N	անվանումը / Title	տեխնիկական բնութագրի համառոտ շարադրանքը / Summary of Technical Specifications	քանակական ցուցանիշը / Quantitative indicator		կատարման ժամկետը / Execution Period		Վճարման ժամկետը (ըստ վճարման ժամանակացույցի) / Payment Period (According to the Payment Schedule)
			ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի / In Accordance with the Purchase Schedule Approved by the Contract	փաստացի / Actually	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի / In Accordance with the Purchase Schedule Approved by the Contract	փաստացի / Actually	

Սույն արձանագրության երկկողմ հաստատման համար հիմք հանդիսացած հաշիվ ապրանքագիրը և դրական

The invoice and positive conclusion that served as the basis for the bilateral approval of this protocol being are this protocol component part and attached are.

Եզրակացությունը հանդիսանում են սույն
արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

Ծառայությունը հանձնեց / The service was delivered.

ստորագրություն / **Signature**

ազգանուն, անուն / **Surname, Name**
Կ.Տ. / P.S.

Ծառայությունն ընդունեց / Service accepted

ստորագրություն / **Signature**

ազգանուն, անուն / **Surname, Name**
Կ.Տ. / P.S.

Հավելված №3.1
«___» «_____» 2026թ. կնքված
«ՇՄՆ-COP17-26/03» ծածկագրով պայմանագրի

Appendix No. 3.1
"___" "_____" 2026 signed
Contract code "MoE-COP17-26/03"

ԱԿՏ №
պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին
հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

ACT No.
on fixing the fact of handing over the result of
the contract to the Client

Սույնով արձանագրվում է, որ Շրջակա միջավայրի նախարարության (այսուհետ՝ Պատվիրատու) և «Կայուն զարգացման միջազգային ինստիտուտ»-ի (այսուհետ՝ Կատարող) միջև «___» «___» 2026 թվականին կնքված № ՇՄՆ-COP17-26/03 գնման պայմանագրի շրջանակներում Կատարողը «___» «_____» 2026 թվականին հանձնման ընդունման նպատակով Պատվիրատուին հանձնեց ստորև նշված ծառայությունները.

It is hereby recorded that, within the framework of procurement contract No. ShMN-COP17-26/03 concluded on "___" "_____" 2026 between the Ministry of Environment (hereinafter: the Client) and the "International Institute for Sustainable Development" (hereinafter: the Contractor), the Contractor handed over the services listed below to the Client on "___" "_____" 2026 for the purpose of acceptance.

Ծառայության / Service		
անվանումը / Name	չափման միավորը / Unit of Measurement	քանակը (փաստացի) / Quantity (Actual)

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

This Act is concluded in 2 copies; each party is given one copy.

ԿՈՂՄԵՐԸ / THE PARTIES

Հանձնեց /
Accepted by:

Ընդունեց /
Delivered by:

հայտը նախագծած ներկայացուցիչ՝ /
The Representative who designed the application:

ազգանուն, անուն / Surname, Name

ազգանուն, անուն / Surname, Name

ստորագրություն / Signature

ստորագրություն / Signature

Հավելված N⁴
«___» «_____» 2026թ. կնքված
«ՇՄՆ-COP17-26/03» ծածկագրով
պայմանագրի

Appendix No. 4
"___" "_____" 2026 signed
Contract code "MoE-COP17-26/03"

ԾԱՆՈԻՑՈՒՄ

NOTICE

_____ ֆինանսական գործակալի անվանումը
հայտնում է, որ.
1. Շրջակա միջավայրի նախարարության և «Կայուն
զարգացման միջազգային ինստիտուտ»-ի միջև «___»
«_____» 2026թ. կնքված «ՇՄՆ-COP17-26/03»
ծածկագրով պայմանագրի (այսուհետ՝ Պայմանագիր)
շրջանակում իր և «_____»-ի միջև «___» «_____»
2026թ. կնքվել է «_____» ծածկագրով ֆակտորինգի
պայմանագիրը, համաձայն Պայմանագրի 7.10 կետով
սահմանված պահանջներին:

_____ ֆինանսական գործակալի անվանումը (ղեկավարի պաշտոնը, անուն ազգանունը)

(ստորագրությունը)

Կ. Տ.

«___» «_____» 2026 թ

_____ Name of the financial agent
reports that
1. Within the framework of the contract with the code
"MoE-COP17-26/03" (hereinafter referred to as the
"Contract") concluded between the Ministry of
Environment and the "International Institute for
Sustainable Development" on [Day] [Month] 2026, a
factoring contract with the code "-----" was
concluded between it and "-----" on [Day] [Month]
2026, in accordance with the requirements set forth in
Clause 7.10 of the Contract.

_____ Name of the financial agent (position, first name, and surname of the head)

(signature)

P.S.

«___» «_____» 2026